



AVVISO PER LA FORMAZIONE DI UN ALBO FORMATORI E FORMATRICI DI LINGUA INGLESE, FRANCESE, PORTOGHESE, SPAGNOLA, TEDESCA, LATINA E ITALIANA PER STRANIERI/E A DECORRERE DALL'ANNO ACCADEMICO 2023/2024.

Autorizzato con delibera del CDA del 28 marzo 2023

1) OGGETTO

Il Centro Linguistico d'Ateneo SLAM (di seguito "Centro SLAM") intende affidare, in applicazione di quanto previsto dal "Codice dei contratti Pubblici" approvato con D. Lgs. 31 marzo 2023, n. 36, le attività di formazione linguistica secondo i livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue (CEFR - *Common European Framework of Reference for languages*), agli studenti/alle studentesse, ai dottorandi/alle dottorande, ai ricercatori/alle ricercatrici, agli assegnisti/alle assegniste, agli specializzandi/alle specializzande, al personale docente e al personale tecnico amministrativo e bibliotecario dell'Ateneo (di seguito "personale TAB"), e alla cittadinanza, specificati al successivo punto 2), a soggetti in possesso dei requisiti di cui al successivo punto 3), previa predisposizione di un Albo aperto di soggetti qualificati.

Il Centro SLAM, con il presente avviso, propone l'istituzione di un Albo delle formatrici/dei formatori per le diverse lingue e i diversi ambiti della formazione linguistica cui affidare i servizi di formazione rivolta agli studenti/alle studentesse, ai dottorandi/alle dottorande, ai ricercatori/alle ricercatrici, agli assegnisti/alle assegniste, agli specializzandi/alle specializzande, al personale docente, al personale TAB e alla cittadinanza, sulla base delle esigenze di formazione linguistica. I formatori linguistici/le formatrici linguistiche operano sotto la supervisione del personale strutturato e della Direttrice del Centro SLAM.

L'Albo è aperto all'iscrizione di soggetti dotati dei requisiti richiesti dal presente avviso con scadenza il 27/5/2023. e sarà poi aggiornato dopo 18 mesi, tenendo conto delle nuove istanze che perverranno tra il 1 e il 30 aprile del 2025.

L'inserimento dei soggetti nel suddetto Albo è condizione necessaria per l'affidamento degli incarichi di formatore/formatrice ed è subordinato all'esito dell'esame della regolarità e della completezza della domanda pervenuta.

La formazione dell'Albo di cui al presente avviso ha valore di indagine di mercato generale e non pone in essere nessuna procedura selettiva, paraconcorsuale, né parimenti prevede alcuna graduatoria di merito delle figure professionali. L'inclusione nell'elenco non comporta l'assunzione di alcun obbligo specifico da parte dell'Università degli Studi di Milano (di



seguito “Università”), né l’attribuzione di alcun diritto al soggetto, in ordine all’eventuale affidamento delle attività.

L’Albo ha validità dalla data di approvazione dello stesso a partire dall’A.A. 2023/2024, per un periodo pari a tre anni ed è pubblicato nella pagina [“Albo fornitori e Professionisti - Albo per grafici, traduttori-interpreti e formatori linguistici”](#).

2) TIPOLOGIE DI ATTIVITÀ DI FORMAZIONE

Le tipologie di attività di formazione sono suddivise in n. 7 categorie, sulla base delle differenti tipologie di prestazioni da affidare, come di seguito indicate:

CATEGORIA 1: ATTIVITÀ DI FORMAZIONE LINGUISTICA PER LO SVOLGIMENTO DI ESERCITAZIONI PER L’APPRENDIMENTO DELLA LINGUA INGLESE

- a) Attività di formazione di lingua inglese per studenti/studentesse;
- b) Attività di formazione di lingua inglese per personale TAB;
- c) Attività di formazione di lingua inglese per studenti/studentesse *Erasmus+ outgoing*;
- d) Attività di formazione di lingua inglese per dottorandi/dottorande;
- e) Attività di formazione di lingua inglese per docenti, ricercatori/ricercatrici, assegnisti/assegniste e specializzandi/specializzande;
- f) Attività di formazione di lingua inglese per soggetti esterni;
- g) Attività di formazione di Medical English per studenti/studentesse.

CATEGORIA 2: ATTIVITÀ DI FORMAZIONE LINGUISTICA PER LO SVOLGIMENTO DI ESERCITAZIONI PER L’APPRENDIMENTO DELLA LINGUA FRANCESE

- a) Attività di formazione di lingua francese per studenti/studentesse;
- b) Attività di formazione di lingua francese per studenti/studentesse *Erasmus+ outgoing*;
- c) Attività di formazione di lingua francese per personale TAB.

CATEGORIA 3: ATTIVITÀ DI FORMAZIONE LINGUISTICA PER LO SVOLGIMENTO DI ESERCITAZIONI PER L’APPRENDIMENTO DELLA LINGUA PORTOGHESE

- a) Attività di formazione di lingua portoghese per studenti/studentesse *Erasmus+ outgoing*.

CATEGORIA 4: ATTIVITÀ DI FORMAZIONE LINGUISTICA PER LO SVOLGIMENTO DI ESERCITAZIONI PER L’APPRENDIMENTO DELLA LINGUA SPAGNOLA

- a) Attività di formazione di lingua spagnola per studenti/studentesse;
- b) Attività di formazione di lingua spagnola per studenti/studentesse *Erasmus+ outgoing*;
- c) Attività di formazione di lingua spagnola per personale TAB.

CATEGORIA 5: ATTIVITÀ DI FORMAZIONE LINGUISTICA PER LO SVOLGIMENTO DI ESERCITAZIONI PER L’APPRENDIMENTO DELLA LINGUA TEDESCA

- a) Attività di formazione di lingua tedesca per studenti/studentesse;
- b) Attività di formazione di lingua tedesca per studenti/studentesse *Erasmus+ outgoing*;
- c) Attività di formazione di lingua tedesca per personale TAB.



CATEGORIA 6: ATTIVITÀ DI FORMAZIONE LINGUISTICA PER LO SVOLGIMENTO DI ESERCITAZIONI PER L'APPRENDIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA PER STRANIERI

- a) Attività di formazione di lingua italiana per studenti/studentesse internazionali;
- b) Attività di formazione di lingua italiana per studenti/studentesse dell'*International Medical School* (IMS);
- c) Attività di formazione di lingua e cultura italiana a Gargnano (BS);
- d) Attività di formazione di lingua italiana per soggetti esterni;
- e) Attività di formazione di lingua italiana per studenti/studentesse cinesi (Marco Polo);
- f) Attività di formazione e aggiornamento per insegnanti di italiano L2;
- g) Attività di formazione di scrittura italiana per personale TAB.

CATEGORIA 7: ATTIVITÀ DI FORMAZIONE LINGUISTICA PER LO SVOLGIMENTO DI ESERCITAZIONI PER L'APPRENDIMENTO DELLA LINGUA LATINA

- a) Attività di formazione di lingua latina per principianti per studenti/studentesse;
- b) Attività di formazione di lingua latina per principianti per personale TAB.

Ciascun soggetto può chiedere l'iscrizione per uno o più categorie (ma non sottocategorie, che sono riportate solo a fini esplicativi) tra quelle sopra elencate.

L'Amministrazione ha la facoltà di variare il numero delle categorie/sottocategorie previste, utilizzando idonee forme di pubblicità.

3) REQUISITI DI PARTECIPAZIONE RICHIESTI, COMPETENZE PROFESSIONALI RICHIESTE PER TIPOLOGIA DI INCARICHI.

Saranno ammessi a partecipare alla presente procedura i soggetti in possesso dei seguenti requisiti:

- Madrelingua della lingua di insegnamento o livello equivalente;
- Titolo di studio: laurea triennale (con certificato di abilitazione all'insegnamento) o magistrale o altro titolo straniero equipollente, sempre che esistano trattati o accordi internazionali bilaterali o unilaterali di reciprocità tra il nostro Paese e gli Stati di origine dei candidati/delle candidate;
- Comprovata e qualificata esperienza nell'insegnamento della lingua;
- Conoscenza della lingua italiana almeno di base.

L'avviso è rivolto anche ai Collaboratori ed Esperti Linguistici/alle Collaboratrici ed Esperte Linguistiche (CEL) d'Ateneo nel limite delle ore previste per i formatori/le formatrici e nel rispetto del contratto sottoscritto con l'Ateneo.

4) MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Le domande devono essere compilate e inviate **inderogabilmente entro le ore 12 del giorno 27/5/2023** attraverso la piattaforma informatica dedicata, accedendo al link seguente:



https://elixforms.unimi.it/rwe2/module_preview.jsp?MODULE_TAG=AlboFormatoriSLAM_iscrizione2024_2026&ELANG=it&IATL=it

La compilazione del modulo, previa registrazione alla piattaforma, prevede l'inserimento obbligatorio di dati in tutte le sezioni, salvo diverse indicazioni. Prima di passare da una sezione alla successiva si deve cliccare sul bottone **Salva e prosegui**. Si può scegliere di cliccare su Salva quando non si prevede di completare il modulo in un'unica sessione o se si preferisce compilare le sezioni non nella sequenza proposta.

Una volta **completata la compilazione** sarà possibile **visualizzare e stampare un riepilogo** dei dati inseriti e si potrà procedere al *download* del file pdf della domanda, che dovrà essere firmato (con firma autografa o digitale) e nuovamente caricato nel sistema.

Una schermata conclusiva confermerà l'**inoltro automatico della domanda all'ufficio competente**. Inoltre, il sistema invierà due comunicazioni **all'indirizzo e-mail utilizzato**:

- notifica di avvenuto inoltro della domanda;
- notifica contenente il numero di registrazione al protocollo della domanda inviata. Questa seconda comunicazione può pervenire dopo alcune ore dalla prima notifica e fa fede della presa in carico della domanda da parte dell'ufficio competente.

La domanda di iscrizione nell'Albo dovrà essere sottoscritta dal soggetto richiedente, con allegata fotocopia di valido documento di riconoscimento del sottoscrittore/della sottoscrittrice.

Attraverso la procedura informatica, a pena di non ammissione, devono pervenire:

- a. Domanda di partecipazione firmata;
- b. Curriculum Vitae Formato Europass, privo dei dati personali, secondo il modello disponibile alla pagina [Consulenti e Collaboratori](#)¹ e sottoscritto dal soggetto richiedente, con firma leggibile e per esteso, con le modalità di cui all'art. 38 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., ossia con allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, del sottoscrittore/della sottoscrittrice;

È, inoltre, consentito produrre documenti e titoli che si ritenga opportuno presentare nel proprio interesse, agli effetti della valutazione da parte delle Commissioni Valutatrici per la formazione dell'Albo.

¹ Secondo quanto previsto dal D. Lgs 33/2013 in materia di trasparenza i curricula dei candidati idonei/delle candidate idonee, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi saranno pubblicati sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori".



5) NOMINA COMMISSIONE E VALUTAZIONE DELLE RICHIESTE

Le richieste pervenute entro la scadenza del 27/5/2023 sono verificate da un'apposita Commissione che verrà nominata con Determina del Direttore Generale dopo la scadenza del presente avviso.

Dopo aver verificato la regolarità e la completezza delle istanze pervenute, si provvede a formare l'Albo, suddiviso in categorie come di sopra specificato, concernente le diverse tipologie di attività oggetto del presente avviso, inserendo nello stesso i soggetti risultati idonei seguendo l'ordine alfabetico.

La Commissione, una volta verificati i requisiti richiesti accerta le competenze e conoscenze richieste tramite un colloquio. Non è richiesto il colloquio ai soggetti per cui è stato effettuato il colloquio ai fini dell'ammissione al precedente Albo dei formatori linguistici/delle formatrici linguistiche.

La Commissione è tenuta ad effettuare il colloquio per tutti i nuovi iscritti in sede di aggiornamento.

6) AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

L'incarico è affidato attraverso la stipula di un contratto individuale o professionale di collaborazione ovvero tramite lettera di incarico per i/le CEL.

La scelta dei soggetti con cui sottoscrivere i contratti avviene attingendo dagli idonei iscritti/dalle idonee iscritte nell'Albo di cui sopra e tenuto conto dei seguenti parametri:

- a. tipologia dell'incarico da affidare;
- b. rilevanza del curriculum vitae rispetto all'oggetto della prestazione;
- c. rotazione degli incarichi, con particolare attenzione a quelli già stipulati dal soggetto presso l'Università e tenuto conto che i contratti di cui sopra possono essere stipulati con gli stessi soggetti per un periodo complessivo non superiore a 5 anni consecutivi (tot. 60 mesi); raggiunto tale limite per sottoscrivere un nuovo contratto è necessario rispettare un periodo di sospensione di almeno 24 mesi.

Il contratto individuale o professionale di collaborazione la cui durata va da un minimo di 1 anno e ad un massimo di 3 anni è sottoscritto nel rispetto del piano di formazione del Centro SLAM e delle competenze necessarie per lo svolgimento delle attività linguistiche e in particolare:



- per i formatori/le formatrici di lingua inglese e di lingua italiana per stranieri le ore da svolgere sono di minimo 40 ore (svolte anche su 2 moduli da 20 ore) e un massimo di 300 ore;
- per i formatori/le formatrici delle altre lingue un numero minimo di 40 ore (svolte anche su 2 moduli da 20 ore) e un massimo di 200 ore.

L'importo lordo orario riconosciuto è pari ad euro 40,00 così come previsto dalla delibera del Consiglio di Amministrazione.

L'affidamento dell'incarico avviene nel rispetto dei principi di trasparenza, rotazione e parità di trattamento. Gli elementi essenziali della prestazione richiesta, ovvero l'oggetto della collaborazione, i tempi di esecuzione, le penali e in generale le condizioni contrattuali - anche economiche - della collaborazione stessa, saranno dettagliatamente indicati nel contratto. Per i cittadini stranieri/le cittadine straniere, ai fini della stipula del contratto, è necessario essere in possesso del codice fiscale italiano e del permesso di soggiorno idoneo allo svolgimento dell'attività di formazione.

Il costo graverà sulle risorse messe a disposizione dall'Ateneo e gestite direttamente dal Centro SLAM per l'attività di formazione linguistica e per le competenze trasversali dei dottorandi/delle dottorande.

7) FORMAZIONE, VALIDITÀ E AGGIORNAMENTO DELL'ALBO

L'Albo dei soggetti idonei è approvato con determina del Direttore Generale e pubblicato sul relativo sito internet:

[“Albo fornitori e Professionisti - Albo per grafici, traduttori-interpreti e formatori linguistici”](#).

L'Albo è aperto all'iscrizione di soggetti dotati dei requisiti richiesti dal presente avviso e sarà aggiornato dopo 18 mesi, tenendo conto delle nuove istanze che perverranno tra il 1 e il 30 aprile del 2025.

I soggetti idonei che sono iscritti nell'Albo oggetto del presente avviso non dovranno successivamente presentare nuova istanza in fase di aggiornamento dell'Albo; la relativa iscrizione rimarrà valida fino alla scadenza della validità dell'Albo fatte salve motivate sospensioni/cancellazioni nelle ipotesi e con le modalità di cui al successivo punto 8).

Resta l'obbligo per tali soggetti di informare tempestivamente l'Università rispetto alle eventuali variazioni intervenute sul possesso dei requisiti.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente avviso si fa riferimento alla vigente normativa in materia, in particolare il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e ss.mm.ii.,



il Regolamento per l'affidamento a terzi estranei all'Università di incarichi di carattere intellettuale e alle norme del Codice Civile in riferimento ai contratti di lavoro autonomo.

L'Albo, costituito ai sensi del presente avviso avrà validità dalla data di approvazione dello stesso per un periodo pari a tre anni. Alla scadenza della validità dell'Albo lo stesso sarà nuovamente formato previa pubblicazione di apposito avviso.

8) CAUSE DI ESCLUSIONE E SOSPENSIONE E/O CANCELLAZIONE DALL'ALBO

Non possono essere inseriti nell'Albo di cui al presente Avviso i nominativi dei soggetti che:

- abbiano receduto da un incarico di formatore linguistico/formatrice linguistica già affidato dall'Università;
- non abbiano assolto con puntualità e diligenza i servizi loro affidati dall'Università, verificati anche attraverso questionari di valutazione sottoposti agli utenti a conclusione dei corsi;
- abbiano prodotto documentazione recante informazioni non veritiere.

Non possono essere altresì mantenuti nell'Albo in fase di aggiornamento dello stesso, i soggetti che abbiano ricevuto almeno 3 questionari di valutazione negativi da parte degli utenti a conclusione dei corsi.

I soggetti interessati saranno informati dell'esito dei questionari negativi prima dell'aggiornamento dell'Albo.

La cancellazione dall'Albo è disposta su domanda dell'interessato, ovvero d'ufficio nei seguenti casi:

- a) per mancata dimostrazione ovvero accertata e/o sopravvenuta carenza dei requisiti morali e professionali in occasione delle operazioni di verifica da parte dell'Università;
- b) per accertata grave negligenza o malafede o inadempienza, anche parziale, nell'esecuzione degli incarichi verso l'Università o per errore grave nell'esercizio dell'attività professionale.

Nei suindicati casi l'Università comunica l'avvio del procedimento di cancellazione all'interessato/all'interessata. Eventuali controdeduzioni dovranno pervenire entro 10 giorni dal ricevimento della comunicazione. Trascorsi almeno 15 giorni dalla scadenza di tale termine, il Responsabile Unico del Procedimento propone la cancellazione dall'Albo, in presenza dei necessari presupposti, e il Direttore Generale, con proprio provvedimento, procede con la cancellazione.



Il provvedimento di cancellazione ha, di regola, efficacia fino alla scadenza dell'Albo vigente. In caso di reiterata cancellazione dall'Albo per la medesima ragione, il Responsabile Unico del Procedimento può proporre, in relazione alla gravità dei fatti, la cancellazione ad efficacia interdittiva indeterminata. Anche in questo il Direttore Generale con proprio provvedimento procede con l'atto di cancellazione.

L'Università si riserva di verificare in qualsiasi tempo la veridicità e la sussistenza dei requisiti dichiarati dai soggetti richiedenti e comunque al momento dell'affidamento dell'incarico. L'Università invita, se necessario, i soggetti richiedenti a completare, colmare carenze o a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

9) OBBLIGHI DI RISERVATEZZA E TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Tutti i dati e le informazioni, di qualsivoglia natura, acquisiti/e durante la prestazione della collaborazione devono considerarsi riservati/e a tutti gli effetti; devono inoltre considerarsi di proprietà esclusiva dell'Università e non sono utilizzabili al di fuori di detta sede, se non su esplicita autorizzazione del Direttore Generale.

L'utilizzo di tali dati dovrà avvenire esclusivamente nell'ambito della attività oggetto dell'incarico affidato. A tal proposito sarà disposta la cancellazione dall'Albo e l'immediata recessione dal contratto nel caso di violazione dell'obbligo di garantire il riserbo sui dati e le informazioni acquisiti/e a qualunque titolo durante la collaborazione, nonché nel caso di divulgazione a terzi di dati e informazioni riservati/e, nonché nel caso di utilizzo dei dati e delle informazioni riservati/e a al di fuori dell'attività oggetto della collaborazione.

Ai sensi del Decreto Legislativo n.196 del 2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati, o più brevemente, RGPD) e dell'art. 7 del Regolamento d'Ateneo in materia di protezione dei dati personali, l'Università si impegna a rispettare la riservatezza delle informazioni fornite dal collaboratore/dalla collaboratrice: tutti i dati conferiti saranno trattati solo per finalità connesse e strumentali alla gestione della collaborazione, nel rispetto delle disposizioni vigenti. L'informativa completa è disponibile alla seguente [pagina](#) del sito web d'Ateneo. Si informa inoltre che secondo quanto previsto dal D.lgs. 14/03/2013 n. 33 in materia di trasparenza, i curricula dei candidati idonei/delle candidate idonee, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi, saranno pubblicati sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "[Consulenti e collaboratori](#)".



10) ALTRE INFORMAZIONI

Il presente Avviso sarà pubblicato e quindi disponibile sul sito Internet dell'Università, nella Sezione [“Albo fornitori e Professionisti”](#) del profilo di committente www.unimi.it, ove saranno, altresì, pubblicati l'Albo e i relativi aggiornamenti.

Per informazioni sulla procedura rivolgersi alla Direzione Trattamenti Economici e Lavoro Autonomo, Ufficio Incarichi e Collaborazioni Esterne all'indirizzo mail: incarichi@unimi.it , indicando nell'oggetto della mail “Albo formatori linguistici SLAM”.

Il Responsabile Unico del Procedimento è la Direttrice del Centro SLAM Dott.ssa Michela Argenti, per informazioni rivolgersi all'indirizzo: formazioneLinguistica.slam@unimi.it .

IL DIRETTORE GENERALE
Roberto Conte